



## SCADE IN DATA 20/05/2022 ALLE ORE 13.00

### SELEZIONE N. BO19/22

**Selezione pubblica n° BO19/22, per titoli, per il conferimento di una borsa di ricerca *post lauream* dal titolo: “Sviluppo di tecnologie di traduzione automatica di documenti legali - sistemi basati su risorse”**

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI INFORMATICA

Visto il “Regolamento per l’attivazione e l’attribuzione di borse di ricerca finanziate da enti pubblici e soggetti privati” emanato con Decreto Rettorale n. 2370-2004 del 29/11/2004, in vigore dal 17/12/2004;

Considerata la delibera direttoriale Repertorio 3487/2022 Prot. n. 153661 del 21/04/2022;

DISPONE L’ISTITUZIONE DELLA SEGUENTE BORSA DI RICERCA POST LAUREAM

#### Art. 1

##### Istituzione e Finanziatori

È bandito il concorso per il conferimento di una Borsa di ricerca *post lauream* dal titolo: “Sviluppo di tecnologie di traduzione automatica di documenti legali - sistemi basati su risorse”. La borsa di ricerca *post lauream* è finanziata dal Dipartimento di Informatica, Fondo UNI4JUSTICE\_DIPINF - UA.VR.050.DIPINF.DINF-REST, responsabile scientifico Prof. Matteo Cristani.

La borsa di ricerca *post lauream* è finanziata nel contesto del progetto “Universitas per la Giustizia. Programma per la qualità del sistema giustizia e per l’effettività del giusto processo – UNI 4 JUSTICE”, finanziato nell’ambito del PON Governance e Capacità istituzionale 2014-2020 dal Ministero della Giustizia, CUP J19J21026980006.

#### Art. 2

##### Durata, Ammontare e Destinatari

La Borsa di ricerca *post lauream* dell’importo di € 13.200,00 (tredicimiladuecento/00) decorrerà dal 01/06/2022 al 31/05/2023 e sarà eventualmente prorogabile fino ad una volta.

Essa è destinata a studiosi capaci e meritevoli sia italiani che stranieri che, al momento della scadenza dei termini per la presentazione delle domande, siano in possesso dei seguenti requisiti:

##### Titolo di studio:

- Laurea I livello in Informatica, classe L-31 o L-8

##### Conoscenze informatiche:

- Conoscenza di linguaggi di programmazione, di tecnologie di basi di dati e di tecniche per il processing di linguaggi formali

##### Conoscenza lingue straniere:

- conoscenza lingua inglese;

##### Altri titoli/esperienze valutabili:

- Precedente attività di ricerca in ambito di sviluppo software.



### Art. 3

#### Attività di Ricerca

La ricerca prevista per questa borsa si svolge nel quadro delle attività previste per il progetto "Universitas per la Giustizia. Programma per la qualità del sistema giustizia e per l'effettività del giusto processo" (UNI 4 JUSTICE). Si tratta di un progetto di collaborazione fra mondo scientifico e sistema della giustizia dei distretti giudiziari di Ancona, Bologna, Trento, Venezia e Trieste, ispirato dai principi di Next Generation Europe, che promuove il cambiamento organizzativo, tecnologico e professionale negli uffici giudiziari sulla base della conoscenza oggettiva e verificabile delle prassi di lavoro, delle modalità di utilizzo delle risorse e degli strumenti di monitoraggio. UNI 4 JUSTICE costruisce modelli ed esperimenti tecnologici di supporto agli obiettivi dell'ufficio per il processo; elabora insieme col personale togato, amministrativo e tecnico i flussi migliori di digitalizzazione dei documenti e dei dati, utilizzando al meglio i sistemi informatici, intercettando pratiche locali di gestione dei dati e dei documenti digitali e non e mettendole a sistema intrecciandole con i procedimenti e l'organizzazione del lavoro. Partendo quindi dall'esistente si creeranno strumenti innovativi basati su banche dati, strumenti di AI, big data, modelli statistici per approntare la necessaria trasformazione digitale dei processi per favorire le soluzioni organizzative e giuridiche che possono agevolare il raggiungimento degli obiettivi dell'Ufficio del processo.

Il borsista, nello specifico, si occuperà dello sviluppo delle tecnologie di calcolo dell'estensione di sistemi logici per il ragionamento legale che includono aspetti legati alla gestione delle risorse.

L'attività si svolgerà presso il Dipartimento di Informatica, nonché all'esterno di essa ove necessario.

### Art. 4

#### Responsabile Scientifico e Struttura di Riferimento

Il Responsabile Scientifico della ricerca è il **Prof. Matteo Cristani**, Dipartimento di Informatica – Università degli Studi di Verona.

### Art. 5

#### Composizione della Commissione Giudicatrice

La Borsa verrà assegnata a giudizio insindacabile della Commissione Giudicatrice, che sarà così composta:

**Prof. Matteo Cristani - SSD ING INF/05- (Presidente)**

**Prof. Marco Cristani - SSD ING INF/05 - (membro)**

**Prof. Carlo Combi - SSD INF/01 – (membro)**

**Prof.ssa Alessandra Di Piero - SSD INF/01 (supplente)**

### Art. 6

#### Modalità di presentazione della domanda e scadenze

Le domande di partecipazione al concorso, redatte in carta semplice ed indirizzate al Direttore del Dipartimento di Informatica dell'Università degli Studi di Verona, dovranno essere inviate all'indirizzo [ufficio.protocollo@pec.univr.it](mailto:ufficio.protocollo@pec.univr.it), entro e non oltre le **ore 13.00 del giorno 20/05/2022**.

All'interno della domanda il candidato dovrà indicare: cognome e nome, luogo e data di nascita, codice fiscale, residenza e recapito eletto ai fini del concorso.

La domanda, debitamente sottoscritta, dovrà essere corredata da:

- a) Curriculum Vitae datato e sottoscritto con dichiarazione del titolo di studio ed elenco



delle pubblicazioni e con l'autorizzazione al trattamento dei dati personali ai sensi del D.lgs. 196/03;

- b) eventuale altra documentazione che il candidato ritenga utile a comprovare il possesso dei requisiti indicati all'Art. 2.;
- c) copia del documento valido di identità.

### **I documenti devono essere inviati in formato pdf.**

Con riferimento alla documentazione di cui ai punti sub a) e sub c) gli interessati potranno produrre dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi degli artt. 46 e 47 D.P.R. 445 del 28/12/2000. Allo scopo, gli interessati potranno utilizzare il modulo allegato al presente bando. Si precisa che, in caso di presentazione di documentazione in copia fotostatica, mediante il modulo di cui sopra dovrà essere dichiarata la conformità all'originale.

### **Art. 7**

#### **Verifica dei risultati della ricerca**

Allo scadere del periodo di attività il borsista dovrà presentare un elaborato che riporti il piano della ricerca (obiettivi, ipotesi, campione, metodologie e strumenti utilizzati, elaborazioni dei dati, risultati) e permetta, in parallelo alla relazione della Commissione Giudicatrice (vd. Art. 5), di valutare il lavoro svolto.

### **Art. 8**

#### **Selezione e Assegnazione**

La selezione dei candidati avverrà tramite valutazione della presenza dei prerequisiti (Art. 2) e dei titoli da parte della Commissione Giudicatrice e si terrà il giorno 23/05/2022 alle ore 09.30 in via telematica.

I criteri individuati per l'assegnazione della Borsa sono i seguenti:

#### **Tabella requisiti e relativi punteggi**

	<b>REQUISITI (completare)</b>	<b>PUNTEGGIO (completare)</b>
<b>Titolo di studio e classe (es "Laurea I livello in Informatica, classe L-31)</b>	<b>L-31 OPPURE L-8</b>	<b>Fino a 30 punti</b>
<b>Conoscenze informatiche/altro</b>	<b>Conoscenza di linguaggi di programmazione, di tecnologie di basi di dati e di tecniche per il processing di linguaggi formali</b>	<b>Fino a 15 punti</b>
<b>Lingue straniere</b>	<b>Conoscenza della lingua inglese</b>	<b>Fino a 5 punti</b>
<b>Altri titoli valutabili</b>	<b>Precedente attività di ricerca in ambito di sviluppo software</b>	<b>Fino a 10 punti</b>
	<b>TOTALE</b>	<b>60</b>

Saranno considerati idonei i candidati che avranno conseguito **almeno 35 punti**.

Al termine dei lavori la Commissione redigerà un verbale con i criteri, i risultati motivati delle



UNIVERSITÀ  
di VERONA

Dipartimento  
di INFORMATICA



UNIONE EUROPEA  
Fondo Sociale Europeo  
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



GOVERNANCE  
E CAPACITÀ  
ISTITUZIONALE  
2014-2020



Agenzia per la  
Coesione Territoriale



*Ministero della Giustizia*

valutazioni e l'individuazione della graduatoria di merito espressa in sessantesimi. Il verbale è immediatamente esecutivo. La graduatoria verrà pubblicata su internet all'indirizzo <http://www.univr.it/main?ent=concorsoaol>.

L'assegnazione della Borsa avviene sulla base della graduatoria di merito formata dalla Commissione e mediante comunicazione agli interessati da parte del Dipartimento di Informatica. Il candidato vincitore dovrà presentarsi dal Responsabile Scientifico per programmare l'inizio delle attività e presso gli uffici competenti per firmare la documentazione di accettazione della Borsa. In caso di non accettazione o di decadenza da parte degli aventi diritto, subentrano coloro che li seguono nella graduatoria di merito formata dalla Commissione Giudicatrice.

#### **Art. 9**

##### **Natura giuridica della borsa e copertura assicurativa**

Il godimento della borsa non instaura un rapporto di lavoro subordinato, né con l'Università degli Studi di Verona, né con l'Ente erogatore del finanziamento.

La borsa non dà luogo a trattamento previdenziale ed assistenziale.

La borsa è esente IRPEF ai sensi dell'art.6 c.6 della L. 398/1989, confermato dalla risoluzione dell'Agenzia delle Entrate n°120/E del 22/11/2010.

Il borsista è coperto contro i rischi derivanti da responsabilità civile verso terzi ed infortuni, nei limiti previsti dalla polizza generale dell'Università.

#### **Art. 10**

##### **Modalità di pagamento**

Dal momento di inizio dello svolgimento dell'attività di ricerca da parte del borsista, la borsa verrà erogata, per il 90% (novanta per cento), in rate mensili al netto del premio assicurativo annuale di 6,96 euro. Il restante 10% (dieci per cento) dell'importo sarà erogato dopo la presentazione della relazione finale sull'attività svolta dal borsista.

#### **Art. 11**

##### **Diritti e doveri del borsista**

Il borsista ha diritto di accedere alla struttura di ricerca cui è assegnato e di usufruire dei servizi a disposizione dei ricercatori conformemente alla normativa vigente nella struttura.

L'attività di ricerca sarà svolta all'interno della struttura nonché all'esterno di essa, ove necessario e concordato con il responsabile scientifico, Prof. Matteo Cristani.

La borsa è incompatibile con altre borse di studio o forma di sussidio, fatta eccezione per quelle previste per le integrazioni dei soggiorni all'estero.

Al termine del periodo di godimento della borsa il titolare dovrà presentare una relazione scientifica sull'attività svolta, che sarà valutata dalla Commissione Giudicatrice (vd. Art. 7).

Il borsista dovrà altresì presentare nei modi e nei termini richiesti, eventuali relazioni intermedie (Art. 7).

In caso di pubblicazione dei risultati delle ricerche svolte durante il periodo di godimento della borsa, l'autore dovrà indicare l'Ente assegnatario e finanziatore della borsa grazie alla quale sono state effettuate le ricerche medesime.

Il borsista è responsabile per l'esatta esecuzione dell'incarico, nonché per la buona conservazione e funzionalità di beni e strumenti a lui affidati, con obbligo di risarcimento in caso di danno a lui imputabile; in tal caso l'Università potrà sospendere il pagamento.

Sono inoltre causa di immediata revoca della borsa con comunicazione scritta e senza preavviso, il mancato puntuale adempimento delle prestazioni, l'eccessiva onerosità sopravvenuta a causa di avvenimenti successivi ed il mutuo dissenso.

La revoca non produrrà a favore del borsista alcun diritto al risarcimento dei danni.



UNIVERSITÀ  
di VERONA

Dipartimento  
di INFORMATICA



UNIONE EUROPEA  
Fondo Sociale Europeo  
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



*Agenzia per la  
Coesione Territoriale*



*Ministero della Giustizia*

In caso di rinuncia anticipata alla borsa, il borsista è tenuto ad un preavviso di 30 giorni, da comunicare in forma scritta al Direttore del Dipartimento di Informatica.  
I pagamenti saranno riproporzionati ai ridotti periodi in cui l'attività di ricerca ha avuto regolare esecuzione.

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO  
(Prof. Alessandro Farinelli)

Il presente documento è firmato digitalmente e registrato nel sistema di protocollo dell'Università di Verona, ai sensi degli articoli 23-bis e 23-ter e ss. del DLgs 82/2005 e s.m.i.



UNIVERSITÀ  
di VERONA

Dipartimento  
di INFORMATICA



UNIONE EUROPEA  
Fondo Sociale Europeo  
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



GOVERNANCE  
E CAPACITÀ  
ISTITUZIONALE  
2014-2020



Agenzia per la  
Coesione Territoriale



Ministero della Giustizia

## DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE e/o SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA' (Art. 46 e 47 D.P.R. n. 445 del 28/12/2000)

Il sottoscritto COGNOME \_\_\_\_\_  
(per le donne indicare il cognome da nubile)  
NOME \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE \_\_\_\_\_  
NATO A \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_  
IL \_\_\_\_\_ ATTUALMENTE RESIDENTE A \_\_\_\_\_  
PROV. \_\_\_\_\_ INDIRIZZO \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
TELEFONO \_\_\_\_\_

consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni mendaci, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000,

**dichiara**

**- di essere in possesso dei titoli dichiarati nel curriculum vitae allegato alla presente domanda**

**- eventuali note:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Il sottoscritto dichiara inoltre di essere consapevole che l'Università può utilizzare i dati contenuti nella presente dichiarazione esclusivamente nell'ambito e per i fini istituzionali della Pubblica Amministrazione (D. Lgs. 196/2003, art. 18).

Luogo e data \_\_\_\_\_ Dichiarante \_\_\_\_\_

**Ai sensi dell'art. 38, D.P.R. 445/2000 la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà è sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta e presentata unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.**





UNIVERSITÀ  
di VERONA

Dipartimento  
di INFORMATICA



UNIONE EUROPEA  
Fondo Sociale Europeo  
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



GOVERNANCE  
E CAPACITÀ  
ISTITUZIONALE  
2014-2020



Agenzia per la  
Coesione Territoriale



Ministero della Giustizia

Al Prof. Alessandro Farinelli  
Università degli Studi di Verona  
Dipartimento di Informatica  
Strada le Grazie 15  
37134 Verona

..... I ..... sottoscritt.....  
nat.... a ..... (prov. di .....) il.....  
residente in.....(prov. di .....)  
Via.....  
n°.....c.a.p..... Telefono ..... e-mail  
.....  
cod. fiscale.. .. ,

### chiede

di essere ammess .... alla selezione **BO19/22**, per titoli, per la formazione di una graduatoria per l'assegnazione di n. **1** borsa di ricerca post lauream: **"Sviluppo di tecnologie di traduzione automatica di documenti legali - sistemi basati su risorse"**, nel contesto del progetto "Universitas per la Giustizia. Programma per la qualità del sistema giustizia e per l'effettività del giusto processo – UNI 4 JUSTICE", finanziato nell'ambito del PON Governance e Capacità istituzionale 2014-2020 dal Ministero della Giustizia, CUP J19J21026980006.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a. di essere in possesso della cittadinanza ..... ;
- b. di non aver riportato condanne penali né di avere procedimenti penali pendenti; ovvero di aver riportato le seguenti condanne penali e di avere i seguenti procedimenti penali pendenti .....
- c. di essere in possesso del seguente titolo di studio: .....  
.....  
conseguito in data .....  
presso ..... con votazione.....

Recapito cui indirizzare le eventuali comunicazioni:

Via ..... n. .... Città.....  
Prov. (.....) c.a.p..... Tel.....e-mail.....

**Il sottoscritto dichiara di essere consapevole che l'Università può utilizzare i dati contenuti nella presente dichiarazione esclusivamente nell'ambito e per i fini istituzionali della Pubblica Amministrazione (D. Lgs. 196/2003, art. 18).**

Verona, \_\_\_\_\_

Firma